



CURRICULUM VITAE

ROMINA INÉS BERARDI

INTÉRPRETE DE CONFERENCIAS
TRADUCTORA PÚBLICA Y CIENTÍFICO-LITERARIA
INGLÉS <> ESPAÑOL
MIEMBRO DE CTPCBA Y AIPTI

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Teléfono celular: (+54911) 3109-1036
BlackBerry PIN: 22443F85
Correo electrónico: romina@rblanguageservices.com.ar
Skype: rblanguageservices
Página web: www.rblanguageservices.com.ar

PROYECTOS DE INTERPRETACIÓN RECIENTES

- ◇ QuadGraphics - Seminario para sindicalizadores en empresas multinacionales. 13 y 14/12/2010.
- ◇ Videoconferencia del *Binational Energy Working Group* (autoridades argentinas de la Secretaría de Energía; el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto; la Comisión Nacional de Energía Atómica; Nucleoeléctrica Argentina S.A.; la Autoridad Regulatoria Nuclear; y la Embajada de Estados Unidos en Buenos Aires; con autoridades del Departamento de Energía (DOE) de Estados Unidos). Energías renovables, eficiencia energética, energía atómica y nuclear. 10/12/2010.
- ◇ GigaSet - Entrevistas del CMO con medios locales. 11/11/2010.
- ◇ 10.ª Conferencia Mundial de Radios Comunitarias (AMARC 10). 08 al 10/11/2010.
- ◇ Llamada en conferencia entre el Ministro de Planificación, Julio De Vido, y autoridades del Departamento de Energía (DOE) de Estados Unidos. 02/11/2010.
- ◇ Reunión en TATA Consultancy Services (TCS). 09/09/2010.
- ◇ Casamiento por civil entre ciudadana argentina y ciudadano estadounidense. 30/08/2010.
- ◇ Reunión del *Binational Energy Working Group*. 12/08/2010.
- ◇ Seminarios de capacitación y ventas de dispositivos de sonido y microfónica inalámbrica. Sennheiser Sound Academy. 18 y 19/08/2010.
- ◇ *South American Business Forum*. ITBA. 06 y 08/08/2010.
- ◇ Reunión entre autoridades de AREVA, ATMEA, CNEA y la Secretaría de Energía de la Nación, sobre reactores y energía nucleares. 27/07/2010.
- ◇ Reunión del *Binational Energy Working Group*. 17/05/2010.
- ◇ Reunión entre autoridades provinciales y empresarios e inversores extranjeros. 06/05/2010.
- ◇ *MOTODEV Summit Argentina 2010*. Sparks Marketing Group, Inc. 30/04/2010.
- ◇ Casamiento por civil entre ciudadano argentino y ciudadana estadounidense. 07/04/2010.
- ◇ Seminario Integrity Selling® para Dispositivos Médicos KCI® (V.A.C™ Therapy). Cirugía Alemana Insumos Médicos S.A. 20 y 21/02/2010.

PROYECTOS DE TRADUCCIÓN RECIENTES

- ◇ **ÁREA TÉCNICA/FINANCIERA:** minería, petróleo, saneamiento de suelos contaminados mediante biorremediación asistida, plan de manejo ambiental, resúmenes hidrogeológicos; caracterización de suelos en minas; tesis doctoral sobre desarrollo económico; material para la FAO sobre alimentación en el mundo, recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RFAA); manuales de impresoras; presentación sobre cámaras de video; contenidos de un sitio web sobre finanzas, operaciones de divisas en línea, análisis de los mercados bursátiles internacionales; diseño de soluciones DSL, IP e IP/VPN; cumplimiento de controles de exportación; informes sobre biotecnología; instructivos para el manejo de software; estudios de mercado.
- ◇ **ÁREA LEGAL:** documentos para la importación de un vehículo, certificados de antecedentes penales, políticas corporativas de Recursos Humanos, contratos de locación, condiciones administrativas, certificados de venta libre, cartas de autorización de distribuidores, pliegos, documentación académica, contratos de mantenimiento y soporte de software.
- ◇ **MISCELÁNEOS:** descripciones (“tratamientos”) de publicidades para televisión; presentaciones sobre tendencias de consumo en América Latina; recetas gastronómicas, maridaje de platos, industria vitivinícola; turismo.

EDUCACIÓN

- ◇ 2007-2008 Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina
TRADUCTORADO CIENTÍFICO-LITERARIO EN INGLÉS. Diploma de honor. Promedio: 9,03
- ◇ 2006 Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina
TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS. Diploma de honor. Promedio: 8,89
- ◇ 2002-2005 Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina
LICENCIATURA EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS EN INGLÉS. Diploma de honor. Promedio: 8,43

CAPACITACIÓN

- ◇ V CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. CTPCBA. 12 al 16/05/2010.
- ◇ TALLER INTENSIVO DE LENGUA ESPAÑOLA. Dra. Alicia Zorrilla. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 12 horas. 10 y 11/04/2010.
- ◇ WEBINAR: TRADUCTORES PARA LAS ONG. Attila Piróth. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 31/03/2010.
- ◇ CONFERENCIA “SPANISH IN THE US”. Vanessa Lago Barros. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 3 horas. 21/01/2010.
- ◇ “¿VIVIR DE LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN? JORNADA DE PRÁCTICA PROFESIONAL PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES”. Revista Lecciones y Ensayos y Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 6 horas. 23/09/2009.
- ◇ CONFERENCIA “ABOGADOS Y TRADUCTORES: USUARIOS ESPECIALIZADOS DE LA LENGUA ESPAÑOLA”. Dr. Pedro Luis Barcia y Prof. Ricardo Chiesa. Revista Lecciones y Ensayos y Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 3 horas. 19/05/2009.
- ◇ CONFERENCIA “SO YOU WANT TO BE A COURT INTERPRETER? GENERAL INTRODUCTION TO COURT INTERPRETATION”. Traductora Pública Irene Tenney. Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 3 horas. 02/05/2009.
- ◇ JORNADA DE CAPACITACIÓN EN LA 35.ª FERIA DEL LIBRO: “EL ESPAÑOL NUESTRO DE CADA DÍA”. Xosé Castro Roig, Eduardo Pérez, Cielo Pipet, etc. 9 horas. CTPCBA. 22/04/2009.
- ◇ JORNADA “LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL EN LA ONU”. José María Perazzo. 6 horas. IESLV “Juan R. Fernández”. 13/05/2009.
- ◇ CURSO DE PRÁCTICA INTENSIVA DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA. Lucille Barnes y José Luis Villanueva Senchuk. 20 horas. Estudio Lucille Barnes. 23 al 27/02/2009.
- ◇ TALLER DE TRADUCCIÓN MÉDICA. Dr. Fernando Navarro. 15 horas. Aleph Translations. 06 y 07/12/2008.
- ◇ SEMINARIO: “LA INDUSTRIA DEL PETRÓLEO Y EL GAS”. Fabián D’Andrea. 13 horas. CTPCBA. 10/2008.
- ◇ JORNADA DE ACTUALIZACIÓN SOBRE LENGUA ESPAÑOLA PARA CORRECTORES Y TRADUCTORES. Dra. Alicia María Zorrilla y Trad. Estela Lalanne de Servente. Fundación LITTERAE. 10/05/2008.
- ◇ TALLER DE TRADUCCIÓN BIOMÉDICA. Dr. Damián Vázquez. 10 horas. CTPCBA. 04/2008.
- ◇ SEMINARIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA. Prof. James Nolan. Universidad de Belgrano. 11 al 14/02/2008.
- ◇ JORNADA DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: ÁREA MEDICINA. Dr. Damián Vázquez, Dra. Geraldine Mendizábal, Dr. José Roberto Rosler. 12 horas. CTPCBA. 02 y 03/11/2007.
- ◇ SEMINARIO SOBRE INTERPRETACIÓN JUDICIAL. Traductor Sergio Viaggio. 6 horas. CTPCBA. 18 y 19/10/2007.

SOFTWARE

- ◇ TRADOS, SDLX, Adobe, Subtitle Workshop, Office, HTML.